

Delitti d'ignoranza. Migrazioni, traduzione interculturale e categorizzazione dell'azione criminosa

Ignorance crimes. Migration, intercultural translation and categorisation of crime

Mario Ricca

Abstract

Freedom of will and ability to self-determine are considered as prerequisites for criminal responsibility. Freedom of will and knowledge, however, are strictly intertwined. How, therefore, the cultural difference may impact on the configurability of criminal responsibility and the same imputability of criminal actions? And what is the relationship between recognizing cultural differences in the cultural knowledge and the ascription to a subject of a free will? Such questions look as the nub in the challenge engendered by the contemporary experiences of intercultural coexistence and directed toward both criminal law and criminology. A challenge that is requiring also a renewed cartography of boundaries within these two disciplinary fields.

Keywords: freedom • ability to self-determine • criminal responsibility • knowledge • culture

Riassunto

La libertà e la capacità di autodeterminarsi sono considerate presupposti della responsabilità penale. Tra libertà e sapere esiste tuttavia un nesso inscindibile e il sapere è a sua volta culturalmente connotato. In che modo, dunque, la differenza culturale può incidere sulla responsabilità penale e sulla stessa imputabilità? E quale rapporto esiste tra il riconoscimento della differenza tra saperi culturali e l'ascrizione a un soggetto della libertà di agire? Queste domande costituiscono il nocciolo della sfida lanciata al diritto penale e alla criminologia dalle contemporanee esperienze di convivenza interculturale. Una sfida che esige anche una rinnovata cartografia dei confini tra i due ambiti disciplinari.

Parole chiave: libertà • autodeterminazione • responsabilità • conoscenza • cultura

Per corrispondenza: Mario RICCA • mail: mario.ricca3@tin.it. Recapito telefonico: 339.5758069.

MARIO RICCA, Professore Ordinario presso l'Università di Parma, Dipartimento di Scienze Giuridiche.